

## Español

**INSTRUCCIONES DE USO Y CONSERVACIÓN**

Estimado cliente,

Muchas gracias por su confianza en un producto Orliman. Usted adquirió un producto de calidad y de alto nivel medicinal. Por favor, lea las instrucciones atentamente. Si tienen alguna duda, póngase en contacto con su médico, su ortopedia especializada o con nuestro departamento de atención al cliente. Orliman le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

**NORMATIVA**

Estos productos son conformes a la Directiva Europea de Productos Sanitarios 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Se ha realizado un Análisis de Riesgos (UNE EN ISO 14971) minimizando todos los riesgos existentes. Se han realizado los ensayos conforme a la normativa europea UNE-EN ISO 22523 de Prótesis y Ortesis.

**INDICACIONES**

Protección y control tras traumatismos e intervenciones quirúrgicas, esguinces y lesiones ligamentosas, como método sustitutivo del yeso en el tratamiento de condiciones pre-ulcerosas o úlceras de la superficie plantar del pie. Fascitis plantar grave y en aquellos casos en los que se requiera una distribución uniforme de peso corporal sobre la superficie plantar e inmovilización de la articulación tibio-tarsiana.

**INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN****EL PRODUCTO DEBE SER ADAPTADO POR SU TÉCNICO ORTOPÉDICO O FACULTATIVO.**

Para obtener el mayor grado de eficacia terapéutica en las diferentes patologías y prolongar la vida útil del producto, es fundamental la elección correcta de la talla más adecuada a cada paciente o usuario (en el envase se adjunta un cuadro orientativo de tallas y equivalencias en centímetros). Una compresión excesiva puede producir intolerancia por lo que aconsejamos regular la compresión hasta el grado óptimo.

**Para su colocación deben observarse los siguientes aspectos:**

A+B- Coloque una interfase a ser posible de algodón sobre la pierna y pie del paciente (calcetín).

A continuación coloque la funda envolvente abrazando el pie y la pierna del paciente fijándola lo más ceñida posible mediante su sistema de cierre velcros.

C- Seguidamente introduzca la pierna sobre la ortesis. Asegúrese que el pie hace contacto directo sobre la base de la misma, y que las pletinas mediolaterales quedan paralelas entre sí y centradas sobre la línea de carga de pierna y tobillo. Fíjelas a la funda envolvente mediante los velcros que se encuentra en el interior de las pletinas.

D- Por último coloque las placas de protección tibial y pantorrilla para a continuación proceder al cierre y ajuste de la ortesis mediante las cinchas de velcro.

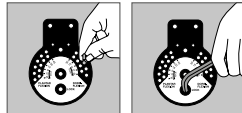
E\*- Solo para el modelo EST-083: Seguidamente proceda al inflado de la bolsa de aire hasta alcanzar la presión deseada mediante la bomba de inflado.

Para el inflado gire la válvula en sentido INFLATE (sentido de las agujas del reloj). La válvula debe ser apretada con fuerza para que no pierda aire. Para liberar el aire de la bolsa gire la válvula en sentido DEFLATE (sentido contrario a las agujas del reloj) hasta que esté cómodo. Libere aire si el forro está demasiado apretado. Recuerde apretar fuertemente la válvula en sentido INFLATE para evitar que pierda aire.

**Instrucciones para el ajuste de la articulación Walker:**

Deslice y abra la tapa de la cubierta. Gire la tapa de la articulación hasta dejar accesible los pins. Libere los pins, seleccione la posición deseada y reinserte los pins. Cierre la tapa. Para bloquear las barras en ángulo fijo de 90° coloque ambos pins a 0°. Para bloquear a 7,5°, 15°, 22,5° o 30° de flexión plantar o dorsal, coloque los pins de flexión de cada articulación en la posición deseada, proceda de la misma manera con los pins de extensión de cada articulación. Cuando quiera bloquear en una posición fija a 0°, 7,5°, 15°, 22,5° o 30° de flexión plantar o dorsal, apriete los tornillos de cabeza allen de ambas articulaciones.

Nota: Para proceder a la regulación de la flexión extensión afloje previamente el tornillo de bloqueo.

**ADVERTENCIA:**

Para el correcto funcionamiento de la ortesis, cuando infle la válvula, ésta debe ser apretada con fuerza para que no pierda aire. Para el inflado, gire la válvula en sentido a las agujas del reloj.

**PRECAUCIONES**

El material constructivo es inflamable.

No exponga los productos a situaciones que pudieran producir su ignición. Si así fuera despréndase rápidamente de ellos y utilice los medios adecuados para apagarlo. El material empleado es hipoaérgico, sin embargo no podemos garantizar al 100% que en determinados casos no puedan producirse alergias, si así fuera, retirar el producto y consultar con el médico prescriptor. En caso de pequeñas molestias producidas por el sudor, recomendamos el uso de una interfase para separar la piel del contacto con el tejido. En caso de rozadura, irritación o hinchazón retirar el producto y acudir al médico o técnico ortopédico. Contraindicado en cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor.

**RECOMENDACIONES-ADVERTENCIAS**

Estos productos solo deben ser utilizados por las personas que constan en la prescripción médica. No deben ser utilizados por personas ajenas a dicha prescripción. Cuando no use el producto, guárdelo en su envase original. Para el desecho del envase y el producto, cumpla estrictamente con las normas legales de su comunidad.

El uso de las ortesis está condicionado a las recomendaciones del médico prescriptor, por tanto no debe ser utilizado para otros fines que los prescritos. Para la validez de la garantía, el establecimiento expedidor debe cumplimentar la presente hoja de instrucciones.

**FABRICACIÓN-CARACTERÍSTICAS**

Los materiales empleados en la fabricación han sido testados y homologados en todas sus características y cumplen los requisitos Europeos de calidad exigidos.

Todos los productos referidos, están elaborados con materiales de primera calidad y ofrecen un inmejorable confort y calidad de uso. Todos los productos ofrecen contención, estabilidad y compresión para el tratamiento óptimo de las patologías para las cuales han sido diseñados.

**RECOMENDACIONES DE CONSERVACIÓN Y LAVADO**

Pegar los velcros entre sí (si la ortesis los tuviera), lavar periódicamente a mano con agua tibia y jabón neutro. Para el secado de la ortesis, utilice una toalla seca para absorber la máxima humedad y déjela secar a temperatura ambiente. No las tienda ni las planche y no las exponga a fuentes de calor directas como estufas, calefactores, radiadores, exposición directa al sol etc. Durante su uso o en su limpieza, no utilice alcohol, pomadas o líquidos disolventes. Si la ortesis no está bien escurrida, los residuos de detergente pueden irritar la piel y deteriorar el producto.

**GARANTÍAS**

ORLIMAN, S.L.U. garantiza todos sus productos, siempre que estos no hayan sido manipulados ni alterados en su configuración original. No garantiza aquellos productos en que por mal uso, deficiencias o roturas de cualquier tipo, sus características se vean alteradas. Si observara alguna deficiencia o anomalía, comuníquelo inmediatamente al establecimiento expendedor para proceder a su cambio.

ORLIMAN, S.L.U. le agradece su elección y le desea una pronta mejoría.

## English

### INSTRUCTIONS FOR USE AND PRESERVATION

Dear customer,

Thank you for your trust in this Orliman product. You have acquired a quality product with a high medicinal value. Please, read the instructions carefully. If you have any doubt, get in contact with your doctor, your orthopaedist specialist or our customer service department. Orliman appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

#### REGULATION

These products satisfy the European Medical Device Directive 93/42/EEC (RD. 1591/2009). A Risk Analysis has been carried out (UNE EN ISO 14971) minimising all the existing risks. The trials have been carried out in accordance with the European regulation UNE-EN ISO 22523 of Prosthesis and Orthosis.

#### SUITABLE FOR

Protection and control following traumatism or surgical intervention, sprains and ligament injuries, as a method to replace plaster in the treatment of preulcerous or ulcerous conditions of the foot's plantar surface. Acute plantar fasciitis and in those cases which require a uniform distribution of body weight on the plantar surface and immobilisation of the tibia-tarsus articulation.

#### FITTING INSTRUCTIONS

**THE PRODUCT SHOULD BE ADJUSTED BY YOUR ORTHOPAEDIC TECHNICIAN OR IN ACCORDANCE WITH DOCTOR'S ORDERS.**

In order to obtain a greater degree of therapeutic effectiveness in the different pathologies and to prolong the life and utility of the product, it is fundamental that the correct size adequate for each patient or user is chosen (enclosed in the packet is a diagram with all the sizes and the equivalent in centimetres). An excess compression can produce intolerance, therefore we recommend that the compression be regulated to an optimum degree.

#### To fit observe the following aspects:

A+B- Position an interface, preferably of cotton, on the patient's leg and foot (sock).

Then position the surrounding cover, clasping the patient's foot and leg and making it as close fitting as possible using the Velcro seal system.

C- Next introduce the leg in the orthosis. Ensure the foot makes direct contact with the base, and that the mediolateral strips are parallel to each other and aligned on the leg and ankle load line. Attach them to the cover using the Velcro straps which are found inside the strips.

D- Finally position the tibial and calf protection plates, to then seal and adjust the orthosis using the Velcro straps.

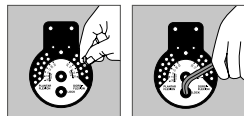
E\*- For model EST-083 only: Next, inflate the airbag to the desired pressure using the inflating pump.

To inflate, turn the valve towards INFLATE (clockwise). The valve must be tightly closed so that air does not leak. To let the air out of the bag, turn the valve towards DEFLATE (counterclockwise) until comfortable. Let air out if the lining is too tight. Remember to close the valve tightly towards INFLATE to avoid air leakage.

#### Instructions for the adjustment of the Walker articulation:

Slide and open the cover. Turn the cover of the articulation to make the pins accessible. Release the pins, select the required position and reinsert the pins. Close the cover. In order to lock the bars at an angle of 90°, position both pins at 0°. In order to lock at 7.5°, 15°, 22.5° or 30° of plantar or dorsal flexion, position the flexion pins of each articulation in the required position, and then proceed in the same way with the extension pins of each articulation. When you wish to lock a fixed position at 0°, 7.5°, 15°, 22.5° or 30° of plantar or dorsal flexion, tighten the Allen screws of both articulations.

Note: In order to proceed with the regulation of the extension flexion, first loosen the locking screw.



#### ATTENTION:

To ensure the correct functioning of the orthosis, after inflating, the valve should be closed tightly so that it does not allow air to escape. To inflate, turn the valve clockwise.

#### PRECAUTIONS

The constructive material is inflammable.

Do not expose these products to situations where they could ignite. If this were the case remove them quickly and use the necessary measures to put it out. The material used is hypoallergenic, however we cannot guarantee 100% that in some determined cases it will not produce allergies, if this occurs, remove the product and see the doctor that prescribed it.

In case of minor irritations due to sweat, we recommend the use of a cotton sock, to separate the skin from contact with the material. For small inconvenience caused by sweat, we recommend using an interface to separate the skin from contact with the tissue. If rash, irritation or swelling to remove the product and consult a doctor or prosthetist. Contraindicated in open scars with swelling, redness and accumulation heat.

### RECOMMENDATION-WARNINGS

These products are to be used only by those which have been medically prescribed to do so. Persons unconnected to such prescriptions should not use them. When the product is not being used, store in its original packaging. In order to dispose of the packaging and the product, strictly comply with the legal norms of your community.

The use of the orthosis is conditioned to the recommendations of the prescribing doctor, therefore it must not be used for any other means than those prescribed.

For the validity of the guarantee, the issuing establishment should comply with this sheet of instructions.

#### MANUFACTURE-CHARACTERISTICS

The material features used in production have been tested and approved and meet all the European quality requirements.

All the products are produced with high quality materials and offer an unbeatable comfort and quality of use. All products offer restraint, stability and compression for the optimum treatment of the pathologies for which they have been designed.

#### RECOMMENDATIONS FOR PRESERVATION AND CLEANING

Stick the velcros to each other (if the orthosis has any), wash periodically by hand with a damp cloth and a neutral soap. To dry the orthosis, use a dry towel to absorb most of the dampness and leave to dry at room temperature. Do not hang up or iron and do not expose to direct heat sources such as stoves, heaters, radiators, direct sun light etc. During use or during washing do not use alcohols, ointments or dissolvent liquids. If the orthosis is not properly dried any detergent residues could irritate the skin and deteriorate the product.



#### GUARANTEES

ORLIMAN, S.L.U. Guarantees all its products, as long as these have not been manipulated or altered from their original state. Does not guarantee those products in which as a result of misuse, deficiencies or breakage of any kind, its original state has been altered. If you observe any deficiency or anomaly, communicate this immediately to the establishment from which it was obtained in order for it to be changed.

ORLIMAN, S.L.U. Appreciates your choice and wishes you a speedy recovery.

## Français

### MODE D'EMPLOI ET CONSERVATION

Cher client,  
 Nous vous remercions d'avoir déposé votre confiance dans un produit Orliman. Vous avez acheté un produit de qualité et d'un niveau médicamenteux élevé.  
 Nous vous prions de lire attentivement les instructions. Si vous avez quelques doutes, contactez votre médecin, votre orthopédie spécialisée ou notre service d'attention à la clientèle. Orliman vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

### RÈGLEMENTATION

Ces produits sont conformes à la Directive Européenne de Produits Sanitaires 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Une Analyse des Risques a été réalisée (UNE EN ISO 14971) minimisant tous les risques existants. Des tests ont été effectués conformément à la réglementation européenne UNE-EN ISO 22523 des Prothèses et Orthèses.

### INDICATIONS

Protection et contrôle post-traumatismes et postopératoires, foulures et lésions ligamenteuses, en tant que méthode de substitution du plâtre en traitement de conditions pré-ulcéreuses ou ulcéreuses de la surface plantaire du pied. Fasciite plantaire grave et pour les cas où une distribution uniforme du poids corporel est requise sur la surface plantaire, ainsi que l'immobilisation de l'articulation tibio-tarsienne.

### INSTRUCTIONS DE MISE EN PLACE

**LE PRODUIT DOIT ÊTRE RÉGLÉ PAR VOTRE TECHNICIEN ORTHOPÉDIQUE OU MÉDECIN.**

Pour obtenir le plus grand degré d'efficacité thérapeutique dans les différentes pathologies et prolonger la durée de vie du produit, il est fondamental de bien choisir la taille la mieux adaptée à chaque patient ou usager (dans l'emballage, vous trouverez un tableau qui vous orientera sur les tailles et les équivalences en centimètres). Une compression excessive peut provoquer des interruptions de type vasculaire, c'est pourquoi nous conseillons de régler la compression jusqu'à un degré optimal.

#### Pour le mettre il faut observer les aspects suivants :

A+B- Placez une interphase si possible en coton sur la jambe et le pied du patient (chaussette). Puis placez l'enveloppe en entourant le pied et la jambe du patient en serrant les velcros le plus possible.  
 C- Puis placez la jambe sur l'orthèse. Assurez-vous que le pied soit en contact direct avec sa base et que les plélines médio-latérales soient parallèles entre elles et centrées sur la ligne de charge de la jambe et de la cheville. Fixez-les à l'enveloppe avec les velcros situés à l'intérieur des plélines.  
 D- Finalement, placez les plaques de protection tibiale et de mollet pour Ferrer et ajuster l'orthèse avec les bandes velcro.

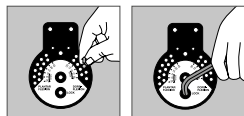
E\*- Réservé au modèle EST-083: Gonfler ensuite la chambre à air avec la pompe jusqu'à atteindre la pression souhaitée.

Pour le gonflage, tourner la valve dans le sens GONFLER (sens des aiguilles d'une montre). La valve doit être serrée fortement pour ne pas perdre d'air. Pour relâcher l'air de la chambre, tourner la valve dans le sens DÉGONFLER (sens inverse des aiguilles d'une montre) jusqu'à ce que le gonflement soit approprié. Relâcher l'air si la douleur est trop serrée. N'oubliez pas de serrer fortement la valve dans le sens GONFLER pour éviter toute fuite d'air.

#### Instructions pour le réglage de l'articulation Walker:

Faites glisser et ouvrez le couvercle du dessus. Tournez le dessus de l'articulation jusqu'à laisser les agrafes au découvert. Libérez les agrafes, choisissez la position souhaitée et remettez les agrafes. Fermez le dessus. Pour bloquer les barres en angle fixe de 90°, placez les deux agrafes à 0°. Pour bloquer à 7,5°, 15°, 22,5° ou 30° de flexion plantaire ou dorsale, placez les agrafes de flexion de chaque articulation dans la position choisie et procédez de la même manière avec les agrafes d'extension de chaque articulation. Lorsque vous souhaitez bloquer dans une position fixe à 0°, 7,5°, 15°, 22,5° ou 30° de flexion plantaire ou dorsale, serrez les vis Allen des deux articulations.

Note : Pour régler la flexion extension, commencez par desserrer la vis de blocage.



#### AVERTISSEMENT:

Pour le bon fonctionnement de l'orthèse, quand vous gonflez la valve, celle-ci doit être serrée fortement afin de ne pas perdre de l'air. Pour la gonfler, tournez la valve dans les sens des aiguilles d'une montre.

### PRÉCAUTIONS

Le matériau de fabrication est inflammable.

N'exposez pas le produit à des situations qui pourraient l'enflammer. Si tel était le cas, dessaisissez-vous en rapidement et utilisez les moyens adéquats pour l'éteindre. Le matériau employé est hypoallergénique. Cependant, nous ne pouvons pas garantir à 100% qu'il ne produise pas d'allergies dans certains cas. Si tel était le cas, retirez le produit et consultez le médecin prescripteur. Au cas où vous auriez de petites gênes produites par la sueur, nous recommandons l'utilisation d'une chaussette en coton pour séparer la peau du contact avec le tissu. Pour petits désagréments causés par la sueur, nous vous recommandons d'utiliser une interface pour séparer la peau de tout contact avec le tissu. Si une éruption cutanée, une irritation ou une enflure de retirer le produit et consulter un médecin ou prothésiste. Contre les cicatrices ouvertes avec gonflement, rougeur et l'accumulation la chaleur.

### RECOMMANDATIONS-AVERTISSEMENTS

Ces produits doivent être seulement utilisés par les personnes qui figurent sur la prescription médicale. Ils ne doivent pas être utilisés par des personnes étrangères à cette prescription. Lorsque vous n'utilisez pas le produit, gardez-le dans son emballage d'origine. Pour jeter l'emballage et le produit, respectez strictement les réglementations légales de votre région.

L'utilisation des orthèses dépend des recommandations du médecin prescripteur, donc elles ne doivent pas être utilisées à des fins différentes de celles qui sont prescrites. Pour valider la garantie, l'établissement expéditeur doit remplir la feuille d'instruction présente.

### FABRICATION-CARACTÉRISTIQUES

Les matériaux employés dans la fabrication ont été testés et homologués dans toutes leurs caractéristiques et remplissent les conditions Européennes de qualité exigées. Tous les produits mentionnés sont fabriqués avec des matériaux de première qualité et offrent un confort et une qualité d'utilisation exceptionnels. Tous les produits offrent un maintien, une stabilité et une compression pour un traitement optimal des pathologies pour lesquelles ils ont été créés.

### RECOMMANDATIONS DE CONSERVATION ET LAVAGE

Attachez les velcros entre eux (dans les orthèses qui en contiennent) et lavez régulièrement à la main à l'eau chaude et avec un savon neutre. Pour sécher l'orthèse, utilisez une serviette sèche pour absorber le maximum d'humidité et laissez-la sécher à température ambiante. Ne les étendez pas, ne les repassez pas et ne les exposez pas à des sources de chaleur directes comme les poêles, chauffages, radiateurs, exposition directe au soleil etc. Pendant son utilisation ou son nettoyage, n'utilisez pas d'alcools, de pommades ou de liquides dissolvants. Si l'orthèse n'est pas bien essorée, les résidus de lessive peuvent irriter la peau et détériorer le produit.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. garantit tous ses produits à condition qu'ils n'aient pas été manipulés ni altérés dans leur configuration d'origine. Il ne garantit pas les produits qui, à cause d'un mauvais usage, de déficiences ou de cassures de n'importe quel genre, voient leurs caractéristiques altérées. Si vous observez une quelconque déficience ou anomalie, communiquez-le immédiatement à votre revendeur pour procéder à son changement.

ORLIMAN, S.L.U. vous remercie de votre choix et vous souhaite une rapide amélioration.

**Deutsch****GEBRAUCHS-UND PFLEGEANLEITUNG**

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde, vielen Dank dafür, dass Sie einem Orliman-Produkt Ihr Vertrauen schenken. Sie haben ein medizinisch hochwertiges Qualitätsprodukt erworben. Bitte lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch. Wenn Sie irgendwelche Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Ihr Orthopädie-Fachgeschäft oder an unseren Kundendienst. Orliman dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**VORSCHRIFTEN**

Diese Produkte entsprechen der Europäischen Richtlinie über Medizinprodukte 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Anhand einer Risikoanalyse (UNE EN ISO 14971) wurden sämtliche vorhandenen Risiken minimiert. Es wurden die Prüfungen im Einklang mit den europäischen Prothesen- und Orthesevorschriften UNE-EN ISO 22523 durchgeführt.

**INDIKATIONEN**

Schutz und Kontrolle nach Traumatas und chirurgischen Eingriffen, Verrenkungen und Bandläsionen, als Gipsersatz für Behandlungen bei geschwüpigen Anzeichen oder Geschwüren an der Fußsohle. Schwere plantare Fasciitis und in Fällen, wo eine gleichmäßige Verteilung des Körpergewichts auf der Fußsohlenfläche und eine Immobilisierung des Fußwurzel-Schienbeingelenks erforderlich ist.

**ANWEHNANLEITUNG**

**DAS PRODUKT MUSS VON IHREM ORTHOPÄDIETECHNIKER ODER ARZT ANGEPAST WERDEN.**

Um die beste therapeutische Wirksamkeit bei den verschiedenen Pathologien zu erzielen und die Nutzungsdauer des Produkts zu verlängern, ist die richtige Auswahl der für den jeweiligen Patienten oder Benutzer geeignetsten Größe von grundlegender Bedeutung (auf der Verpackung ist zur Orientierung eine Größentabelle mit den Entsprechungen in Zentimetern angegeben). Da übermäßiger Druck zu Unverträglichkeit führen kann, empfehlen wir eine optimale Druckeinstellung.

**Beim Anlegen sind folgende Punkte zu beachten:**

A+B- Legen Sie eine Zwischenlage -soweit möglich aus Baumwolle- auf das Bein und Fuß des Patienten (Strumpf).

Anschließend legen Sie den umhüllenden Überzug um den Fuß und Bein des Patienten so eng wie möglich mit den Klettverschlüssen an.

C- Stecken Sie nun das Bein in die Orthese. Überzeugen Sie sich, daß der Fuß direkt auf der Basis aufliegt und die medialen-lateralen Plättchen gegenseitig parallel verbleiben sowie zentriert in Bezug auf Belastungslinie von Bein und Sprunggelenk. Fixieren Sie sie an den umhüllenden Überzug über ihre innenseitigen Kletten.

D- Zum Abschluß legen Sie die Schutzschalen von Schienbein und Wade an. Schließen Sie und passen Sie die Orthese über die Klettgurte an.

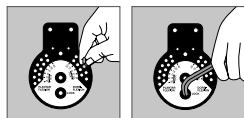
E\*- Nur für das Modell EST-083: Pumpen Sie anschließend die Lufttasche mit der Luftpumpe auf, bis der gewünschte Druck erreicht ist.

Drehen Sie das Ventil zum Aufpumpen in die Richtung INFLATE (im Uhrzeigersinn). Das Ventil muss mit Kraft gedrückt werden, damit keine Luft austritt. Zum Ablassen der Luft aus der Lufttasche drehen Sie das Ventil in Richtung DEFLATE (gegen den Uhrzeigersinn), bis sie bequem sitzt.. Lassen Sie Luft ab, wenn das Futter zu sehr drückt. Denken Sie daran, dass das Ventil mit Kraft gedrückt werden muss, um zu vermeiden, dass keine Luft austritt.

**Anweisungen Für Die Anpassung Des Walker-Gelenks:**

Schieben und öffnen Sie den Deckel der Abdeckung. Drehen Sie den Gelenkdeckel, bis die Pins zugriffbar sind. Lösen Sie die Pins, wählen Sie die gewünschte Position und führen Sie die Pins wieder ein. Schließen Sie den Deckel. Um die Stäbe auf 90° zu blockieren, ordnen Sie beide Pins auf 0° an. Um auf 7,5°, 15°, 22,5° oder 30° plantare oder dorsale Flexion zu blockieren, ordnen Sie die Flexionspins jedes Gelenks auf der gewünschten Position an. Das Gleiche gilt für die Extensionspins. Wenn Sie auf einer festen Position auf 0°, 7,5°, 15°, 22,5° oder 30° plantarer bzw. dorsaler Flexion blockieren möchten, ziehen Sie die Inbusschrauben beider Gelenke an.

Anm.: Zur Regelung der Flexion-Extension lockern Sie vorher die Blockierschraube.

**VORSICHTSMASSNAHMEN**

Das Material der Orthese ist entflammbar.

Die Produkte nicht in Situationen bringen, durch die sie entzündet werden können. Sollte dies geschehen, die Produkte schnellstens ablegen und mit geeigneten Mitteln löschen. Das verwendete Material ist zwar hypoallergen, allerdings können Allergien in bestimmten Fällen nie ganz ausgeschlossen werden. In einem solchen Fall das Produkt abnehmen und den verschreibenden Arzt aufsuchen. Sollte die Orthese aufgrund der Schweißbildung unbequem sein, empfehlen wir die Verwendung eines Baumwollstrumpfs, damit die Haut nicht direkt mit dem Gewebe in Berührung kommt. Für kleine Unannehmlichkeiten, die durch Schweiß verursacht, empfehlen wir die Verwendung einer Schnittstelle, die Haut vor Kontakt mit dem Gewebe zu trennen. Wenn Hautausschlag, Reizungen oder Schwellungen um ein Produkt zu entfernen und einen Arzt aufsuchen oder Orthopädietechniker. Kontraindiziert bei offenen Wunden mit Schwellung, Rötung und Akkumulation Wärme.

**EMPFEHLUNGEN-WARNHINWEISE**

Diese Produkte dürfen lediglich von den im ärztlichen Rezept genannten Personen verwendet werden. Sie dürfen nicht von Personen verwendet werden, auf die dieses Rezept nicht zutrifft. Bewahren Sie das Produkt in seiner Originalverpackung auf, wenn Sie es nicht benutzen. Für die Entsorgung der Verpackung und des Produkts sind die gesetzlichen Bestimmungen Ihrer Region strikt zu beachten. Der Gebrauch der Orthesen untersteht den Empfehlungen des verschreibenden Arztes. Daher dürfen sie nicht für andere Zwecke als die verschriebenen verwendet werden. Für das Gültigkeit der Garantie ist das vorliegende Hinweisblatt vom Fachhändler auszufüllen.

**HERSTELLUNG-MERKMALE**

Die bei der Herstellung verwendeten Materialien wurden mit sämtlichen Merkmalen getestet und amtlich zugelassen und erfüllen die geforderten europäischen Qualitätsstandards. Sämtliche genannten Produkte sind aus qualitativ hochwertigen Materialien hergestellt und bieten höchsten Komfort und Qualität im Gebrauch. Alle Produkte bieten Festigkeit, Stabilität und Kompression für die optimale Behandlung der Pathologien, für die sie entwickelt wurden.

**HINWEISE ZUR PFLEGE UND REINIGUNG**

Die Klettverschlüsse (sofern vorhanden) schließen, das Produkt regelmäßig mit der Hand mit lauwarmem Wasser und neutralem Waschmittel waschen. Mit einem trockenen Handtuch die Nässe so gut wie möglich aufsaugen und die Orthese dann bei Raumtemperatur trocknen lassen. Nicht aufhängen, nicht bügeln und keinen direkten Wärmequellen wie Heizöfen, Heizlüftern, Heizkörpern, direkter Sonneneinstrahlung, usw. aussetzen. Beim Gebrauch oder bei der Reinigung weder Alkohol noch Salben oder Lösungsmittel verwenden. Das Wasser muss sorgfältig von der Orthese abgesaugt werden, da Waschmittelreste die Haut reizen und das Produkt schädigen können.

**GARANTIE**

ORLIMAN, S.L.U. gewährt Garantie auf ihre sämtlichen Produkte, so lange deren ursprüngliche Gestaltung weder verändert noch beschädigt wurde. Für Produkte, deren Merkmale wegen unsachgemäßen Gebrauchs oder aufgrund von Mängeln oder Rissen verändert sind, wird keine Garantie geleistet. Sollten Sie Mängel oder Anomalien feststellen, wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihr Fachgeschäft, um das Produkt umzutauschen.

ORLIMAN, S.L.U. dankt Ihnen für Ihre Wahl und wünscht Ihnen baldige Besserung.

**Português****INSTRUÇÕES DE USO E CONSERVAÇÃO**

Estimado Cliente,

Gostaríamos de lhe agradecer a confiança demonstrada ao adquirir o produto Orliman. Acaba de adquirir um produto de qualidade e de alto nível medicinal.

Por favor, leia atentamente as instruções apresentadas. Em caso de dúvida, contacte com o seu médico, ortopédico especialista ou com o nosso departamento de atendimento ao cliente. Orliman agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**NORMATIVA**

Estes produtos encontram-se em conformidade com a Directiva Europeia de Produtos Sanitários 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Foi igualmente realizada uma Análise de Risco (UNE EN ISO 14971) minimizando deste modo os riscos existentes. Em conformidade com o estipulado na normativa europeia UNE-EN ISO 22523 para Próteses e Ortéses, foram igualmente realizados os respectivos ensaios.

**INDICAÇÃO**

Protecção e controlo após traumatismos e intervenções cirúrgicas, entorses e lesões ligamentosas, como método substitutivo do gesso no tratamento de condições pré-ulcerosas ou úlceras da superfície plantar do pé. Fascite plantar grave e naqueles casos em que é requerida uma distribuição uniforme do peso corporal sobre a superfície plantar e imobilização da articulação tibio-tarsiana.

**INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO**

O PRODUTO DEVE SER APLICADO POR UM TÉCNICO ORTOPÉDICO OU MÉDICO.

Para obter o maior grau de eficácia terapêutica nas diferentes patologias, e prolongar a vida útil do produto, é de fundamental importância a correcta selecção do tamanho que melhor se adapta a cada doente ou utilizador (na embalagem poderá encontrar um quadro guia de tamanhos e correspondentes equivalências em centímetros) Uma compressão excessiva pode provocar intolerância sendo por isso aconselhável regular a compressão para obter um óptimo grau de compressão.

Para colocar este produto os aspectos abaixo indicados devem ser observados:

A+B- Coloque uma interfase, se possível de algodão, sobre a perna e o pé do paciente (meia).

A seguir, coloque a capa envolvente abraçando o pé e a perna do paciente, fixando-a o mais ajustada possível através do seu sistema de fecho de velcro.

C- A seguir introduza a perna na ortótese. Certifique-se que o pé entra em contacto directo com a base da mesma e que as platinas mediolaterais ficam paralelas entre elas e centradas sobre a linha de carga de perna e tornozelo. Fixe-as à capa envolvente através dos velcros que se encontram no interior das pletinas.

D- Por último, coloque as placas de protecção tibial e da barriga da perna e a seguir, feche e ajuste a ortótese através das correias de velcro.

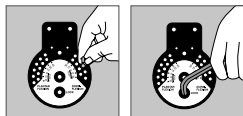
E\*- Só para o modelo EST-083: A seguir, encha a bolsa de ar com a bomba de encher até alcançar a pressão desejada.

Para o enchimento, rode a válvula no sentido de INFLATE (sentido dos ponteiros do relógio). A válvula deve ser apertada com força para não se perder ar. Para libertar o ar da bolsa, rode a válvula no sentido de DEFLATE (sentido contrário ao dos ponteiros do relógio) até estar cómodo. Se o forro estiver demasiado apertado, liberte ar. Lembre-se de apertar com força a válvula no sentido de INFLATE para evitar que perda ar.

**Instruções para o ajuste da articulação Walker:**

Deslize e abra a tampa da cobertura. Rode a tampa da articulação até que possa ter acesso aos pinos. Extraia os pinos, selecione a posição pretendida e insira-os novamente. Feche a tampa. Para bloquear as barras em ângulo fixo de 90º coloque ambos os pinos a 0º. Para bloquear a 7,5º, 15º, 22,5º ou 30º de flexão plantar ou dorsal, coloque os pinos de flexão de cada articulação na posição pretendida. Proceda da mesma maneira com os pinos de extensão de cada articulação. Quando deseje bloquear uma posição fixa a 0º, 7,5º, 15º, 22,5º ou 30º de flexão plantar ou dorsal, aperte os parafusos allen de ambas as articulações.

Nota: Para realizar a regulação da flexão extensão afrouxe previamente o parafuso de bloqueio.

**PRECAUÇÕES**

O material de construção é inflamável.

Não exponha os produtos a situações que possam produzir a ignição. Caso assim seja desfaça-se imediatamente dos mesmos e utilize os meios adequados para apagar o fogo. O material utilizado é hipoalergénico, no entanto não se pode garantir a 100% que em determinados casos estes não provoquem alergias. Nesse caso retire o produto e consulte com o médico que o receitou. No caso do suor provocar um ligeiro mau estar, recomenda-se o uso de uma meia de algodão para separar a pele do contacto com o tecido. Para pequeno inconveniente causado pelo suor, recomendamos o uso de uma interface para separar a pele do contacto com o tecido. Se o prurido, irritação ou inchaço para remover o produto e consultar um médico ou protesista. Contra-indicado em cicatrizes abertas com inchaço, vermelhidão e acúmulo de calor.

**RECOMENDAÇÕES – ADVERTÊNCIAS**

Estes produtos somente podem ser utilizados pelas pessoas cujo nome é indicado na receita médica. Estes não devem ser utilizados por pessoas que não possuam receita médica. Quando não estiver a usar o produto, coloque-o na sua embalagem original. Ao deitar fora a embalagem e o produto, cumpra estritamente com as normas legais da sua comunidade.

As ortéses devem apenas ser utilizadas com receita médica, portanto não devem ter outras finalidades a não ser as finalidades para as quais foram recebidas. Para validade da garantia, o estabelecimento que lhe vendeu o produto deve preencher a folha de instruções proporcionada.

**FABRICO-CARACTERÍSTICAS**

Os materiais utilizados no fabrico destes produtos foram testados e homologados em todas as suas características. Estes cumprem igualmente com os requisitos Europeus de qualidade exigidos.

Todos os produtos indicados foram fabricados com materiais de primeira qualidade e oferecem um inigualável conforto e qualidade de uso. Todos os produtos oferecem uma contenção, estabilidade e compressão requeridas para o tratamento óptimo das patologias para as quais foram concebidos.

**RECOMENDAÇÕES DE CONSERVAÇÃO E LAVAGEM**

Unir os fechos velcro entre si (para ortéses que os incorporem) e lavar periodicamente à mão com água morna e sabão neutro. Para secar as ortéses utilize uma toalha seca para absorver o máximo de humidade e deixe-as secar à temperatura ambiente. Não as pendure, não as passe a ferro, nem exponha as mesmas a fontes de calor directo, tais como qualquer tipo de aquecedores, radiadores, exposição directa ao sol, etc. Ao usar ou limpar as mesmas, não utilize álcool, pomadas ou líquidos dissolventes. Se a ortése não estiver bem enxaguada, os resíduos do detergente podem irritar a pele e provocar a deterioração do produto.

**GARANTIAS**

ORLIMAN, S.L.U. garante todos os seus produtos, sempre e quando não tenha sido manipulada nem alterada a sua configuração original. Não se encontram garantidos os produtos que devido a uma má utilização, deficiência ou ruptura de qualquer tipo, as suas características tenham sido alteradas. No caso de detectar qualquer deficiência ou anomalia, informe imediatamente o estabelecimento que lhe vendeu o produto para que este seja trocado.

ORLIMAN, S.L.U. agradece-lhe a sua eleição e deseja-lhe rápidas melhoras.

**Italiano****ISTRUZIONI PER L'USO E PER LA CONSERVAZIONE**

Gentile cliente,

Grazie per la fiducia che ha riposto in un prodotto Orliman. Ha acquistato un prodotto di qualità e di alto livello medicale. Si prega di leggere attentamente le istruzioni. In caso di dubbio, mettersi in contatto con il proprio medico, con il tecnico ortopedico specializzato o con il nostro ufficio di Assistenza al Cliente. Orliman la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

**NORMATIVA**

Questi prodotti sono conformi alla Direttiva Europea sui Prodotti Sanitari 93/42/CEE (RD. 1591/2009). È stata effettuata un'analisi dei rischi (UNE EN ISO 14971) minimizzando tutti i rischi esistenti. I test sono stati effettuati in conformità alla normativa europea UNE-EN ISO 22523 su Protesi e Ortesi.

**INDICAZIONI**

Protezione e controllo in seguito a traumi ed interventi chirurgici, distorsioni e lesioni legamentose, come metodo sostitutivo del gesso nel trattamento di condizioni pre-ulcerose o ulcere della superficie plantare del piede. Fascite plantare grave e nei casi in cui sia necessaria una distribuzione uniforme del peso del corpo sulla superficie plantare e un'immobilizzazione dell'articolazione tibio-tarsica.

**ISTRUZIONI PER L'USO****IL PRODOTTO DEVE ESSERE ADATTATO DAL PROPRIO TECNICO ORTOPEDICO O DAL MEDICO.**

Per ottenere il maggior grado di efficacia terapeutica con le varie patologie e per prolungare la vita utile del prodotto, è fondamentale scegliere correttamente la misura più adatta ad ogni paziente o utente (sulla confezione è riportata una tabella orientativa delle misure con le equivalenze in centimetri). Una compressione eccessiva può provocare intolleranza pertanto si consiglia di regolare la compressione fino a raggiungere il livello ottimale.

**Per il corretto uso, rispettare le seguenti indicazioni:**

A+B- Collocare un'interfase possibilmente di cotone sulla gamba o sul piede del paziente (calzino).

In seguito, collocare l'imbottitura in modo da avvolgere il piede e la gamba del paziente, fissandola in modo che aderisca il più possibile per mezzo del suo sistema di chiusura in velcro.

C- In seguito introdurre la gamba nell'ortesi. Assicurarsi che il piede sia a diretto contatto con la base della stessa, e che le aste medio-laterali siano parallele tra loro e centrate sulla linea di carico di gamba e caviglia. Fissarle all'involucro per mezzo dei cinturini in velcro che si trovano all'interno delle aste.

D- Infine collocare le placche di protezione per tibia e polpaccio per procedere così alla chiusura ed alla regolazione dell'ortesi per mezzo delle cinghie in velcro.

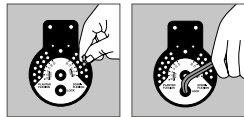
E\*- Solo per il modello EST-083: In seguito, procedere al gonfiaggio della sacca d'aria fino a raggiungere la pressione desiderata per mezzo della pompa di gonfiaggio.

Per il gonfiaggio, ruotare la valvola in direzione INFLATE (senso orario). La valvola deve essere premuta con forza affinché non perda aria. Per il gonfiaggio, ruotare la valvola verso INFLATE (senso orario). Far uscire dell'aria se la fodera risulta essere troppo stretta. Ricordare di stringere con forza la valvola in direzione INFLATE per evitare che perda aria.

**Istruzioni per la regolazione dell'articolazione Walker:**

Far scorrere e aprire il coperchio. Ruotare il coperchio dell'articolazione fino a rendere accessibili i perni. Estrarre i perni, selezionare la posizione desiderata e reinserire i perni. Chiudere il coperchio. Per bloccare le aste in un angolo fisso di 90°, collocare entrambi i perni a 0°. Per bloccare a 7,5°, 15°, 22,5° o 30° di flessione plantare o dorsale, collocare i perni di flessione di ogni articolazione nella posizione desiderata, procedere nello stesso modo con i perni di estensione di ogni articolazione. Se si desidera bloccare in una posizione fissa a 0°, 7,5°, 15°, 22,5° o 30° di flessione plantare o dorsale, stringere le viti a testa allen di entrambe le articolazioni.

Nota: Per procedere alla regolazione della flessione estensione, allentare previamente la vite di blocco.

**AVVERTENZA:**

Per il corretto funzionamento dell'ortesi, nell'infilare la valvola, questa dovrà essere stretta con forza al fine di evitare perdite d'aria. Per il gonfiaggio, ruotare la valvola in senso orario.

**PRECAUZIONI**

Il materiale impiegato è infiammabile.

Non esporre il prodotto a condizioni che ne potrebbero provocare la combustione. In tal caso, rimuoverlo al più presto ed usare i mezzi adatti per l'estinzione. Il materiale impiegato è ipoallergenico, tuttavia non possiamo garantire al 100% che in determinati casi non si possano verificare allergie: in tal caso, rimuovere il prodotto e rivolgersi al medico prescrittore. Per piccolo inconveniente causato dal sudore, si consiglia di utilizzare una interfaccia per separare la cute dal contatto con il tessuto. Se eruzioni cutanee, gonfiore o irritazione per rimuovere il prodotto e consultare un medico o protesista. Controindicato in cicatrici aperte con gonfiore, arrossamento e l'accumulo di calore.

**RACCOMANDAZIONI-AVVERTENZE**

Questi prodotti devono essere utilizzati solo dalle persone riportate sulla prescrizione medica. Non devono essere utilizzati da persone estranee a tale prescrizione. Dopo l'uso, riporre il prodotto nella relativa confezione originale. Per lo smaltimento della confezione e del prodotto, rispettare le norme vigenti in materia.

L'uso delle ortesi è condizionato dalle raccomandazioni del medico prescrittore, quindi non devono essere usate per scopi diversi da quelli prescritti. Per la validità della garanzia, il rivenditore deve compilare e timbrare il coupon allegato a questo foglio di istruzioni.

**PRODUZIONE-CARATTERISTICHE**

Tutti i materiali impiegati per la produzione sono stati testati ed omologati e le loro caratteristiche sono conformi ai requisiti europei di qualità applicabili.

Tutti i prodotti sono elaborati con materiali di prima qualità ed offrono un comfort ed una qualità d'uso insuperabili. Tutti i prodotti offrono contenimento, stabilità e compressione per il trattamento ottimale delle patologie per le quali sono stati progettati.

**CONSIGLI PER LA CONSERVAZIONE E IL LAVAGGIO**

Fare aderire le chiusure in velcro tra di loro (se presenti sull'ortesi) e lavare periodicamente a mano con acqua tiepida e sapone neutro. Per l'asciugatura dell'ortesi, avvolgerla in un asciugamano asciutto per fare assorbire la massima umidità e quindi lasciare asciugare a temperatura ambiente. Non stendere, né stirare e non esporre l'ortesi a fonti di calore dirette, quali stufe, radiatori di qualunque tipo ed evitare l'esposizione diretta ai raggi del sole, ecc.

Durante l'uso o la pulizia, non usare alcool, pomate o solventi liquidi. Se non si risciacqua bene l'ortesi, le tracce di detergente possono irritare la pelle e danneggiare il prodotto.

**GARANZIE**

ORLIMAN, S.L.U. garantisce tutti i propri prodotti, purché non ne sia stata modificata né alterata la configurazione originale. Non garantisce i prodotti le cui caratteristiche siano state alterate a causa di un uso errato, deficienze o rotture di qualsiasi tipo. Se si riscontrasse qualche difetto o anomalia, si prega di comunicarlo immediatamente al rivenditore per cambiare il prodotto.

ORLIMAN, S.L.U. la ringrazia per aver fatto questa scelta e le augura un pronto ristabilimento.

## Polski

**INSTRUKCJA UŻYWANIA I KONSERWACJI**

Drogi użytkowniku

Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyłeś firmę Orliman, zakupując jeden z naszych wysokiej klasy produktów medycznych. Prosimy dokładnie zapoznać się z informacjami zawartymi w ulotce. W przypadku wątpliwości lub pojawienia się problemów, należy skontaktować się ze swoim lekarzem lub ze sprzedawcą.

**ZGODNOŚĆ Z NORMAMI**

Niniejsze produkty są zgodne z Dyrektywą 93/42/EWG dotyczącą wyrobów medycznych (Dekret Królewski 1591/2009). Przeprowadzona została analiza dotycząca ryzyka (UNE-EN ISO 14971) minimalizując wszelkie istniejące ryzyka związane z produktem. Przeprowadzone zostały próby zgodnie z regulacją europejską UNE-EN ISO 22523 dotyczące Protez i Ortez.

**ZASTOSOWANIE**

Stany pooperacyjne i pourazowe stawu skokowego i podudzia, skręcenia, urazy więzadłowe, zapalenie wrzodowe podaszewowej strony stopy, zapalenie rozcięgna stopy, wszystkie przypadki gdzie konieczna jest kontrola ustawienia stopy względem podudzia oraz zminimalizowanie oddziaływania ciężaru ciała na uszkodzone struktury stopy i/lub stawu skokowego.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE UMOCOWANIA****PRODUKT POWINIEN BYĆ DOPASOWANY PRZEZ PAŃSTWA ORTOPEDĘ LUB LEKARZA.**

Fundamentalnym elementem osiągnięcia najwyższego stopnia skuteczności terapeutycznej w zależności od dolegliwości oraz przedłużenia żywotności produktu, jest właściwy dobór rozmiaru przez pacjenta lub użytkownika (w opakowaniu znajdziecie państwo tabelę orientacyjną rozmiarów i równowartości w centymetrach, w przypadku niektórych rodzajów materiałów istnieje tylko jeden uniwersalny rozmiar). Za duży ucisk może spowodować utrudnienia mięśniowe, w związku z czym radzimy regulować ucisk aż do otrzymania optymalnego stopnia.

**W celu umocowania należy mieć na względzie następujące elementy:**

A+B- Należy podkładać, najlepiej z bawełny, na stopę i łydkę pacjenta (skarpeta).

Następnie nadożyć rękaw, otaczając nim stopę i łydkę, a następnie, za pomocą systemu na rzep, spowodować, aby rękaw ściśle przylegał.

C- Teraz wsunąć stopę w ortezę. Upewnić się, że stopa przylega do podstawy i że pasy przyśrodkowo-boczne ułożone są równolegle względem siebie i wyregulowane względem linii obciążenia nogi i stawu skokowego. Połączyć pasy za pomocą wewnętrznych taśm na rzep.

D- Na koniec nadożyć sztywniki zabezpieczające kość piszczelową i łydkę, a następnie zapiąć i wyregulować ortezę za pomocą taśm na rzep.

E\*- Dotyczy tylko modelu EST-083: Teraz napompować poduszkę powietrzną za pomocą załączonej pompki do osiągnięcia wymaganego ucisku.

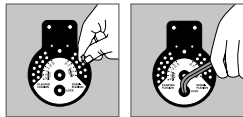
W celu napompowania obrócić zawór do pozycji INFLATE (napompuj) (zgodnie z ruchem wskazówek zegara). Zawór musi być dobrze zamknięty, aby nie dopuścić do ucieczki powietrza. Aby wypuścić powietrze z poduszki, obrócić zawór do pozycji DEFLATE (wypuść powietrze) (przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) tak, by uzyskać odpowiedni stopień komfortu. Wypuścić powietrze, jeżeli ucisk wyściółki jest za duży. Pamiętać o tym, aby dobrze zamknąć zawór w kierunku INFLATE (napompuj), aby nie doszło do ucieczki powietrza.

**Wskazówki dotyczące regulacji kąta zgięcia obuwia Walker:**

Przesunąć i otworzyć pokrywę. Obrócić pokrywę regulatora tak, aby uzyskać dostęp do sworzni. Zwolnić sworznie, wybrać żądaną pozycję i ponownie wsunąć sworznie.

Zamknąć pokrywę. W celu ustawienia blokady pod kątem 90° ustawić oba sworznie w położeniu 0°. Aby zablokować zgięcie podaszewowe lub grzbietowe stopy na poziomie 7,5°, 15°, 22,5° lub 30°, umieścić sworznie zgięciowe każdego regulatora w wymaganym położeniu, a następnie tak samo postępować ze sworzniami wyprostu przy każdym regulatorze. W celu zablokowania ustalonej pozycji na 0°, 7,5°, 15°, 22,5° lub 30° zgięcia podaszewowego lub grzbietowego dokręcić śruby imbusowe obu regulatorów.

Uwaga: przed przystąpieniem do regulacji wyprostu i zgięcia, należy najpierw poluzować imbusową śrubę blokującą.

**OSTRZEŻENIE:**

Dla prawidłowego funkcjonowania szyny, gdy czynnikiem zawór, muszą być obostrzone z życia tak jak nie utracić powietrza. Dla inflacji Przekręć zawór do zegara.

**UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA**

Materiał konstrukcyjny jest łatwopalny.

Nie poddawać produktów sytuacjom w których mogłyby ulec podpaleniu. W takim wypadku należy natychmiast zdjąć produkt i użyć odpowiednich środków w celu jego ugaszenia. Zastosowane materiały są hipoalergiczne, niemniej jednak nie możemy zagwarantować w 100%, że w konkretnych wypadkach mogą występować alergie, w takim przypadku, należy odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem który go przepisał. W przypadku małych dolegliwości spowodowanych poceniem się, zalecamy zastosowanie materiału, który oddzieli skórę od materiału. W przypadku zadrapań, podrażnienia lub opuchlizny odstawić produkt i skontaktować się z lekarzem lub ortopedą. Niezalecany w przypadku opuchniętych otwartych ran, zaczerwienienia i akumulacji ciepła.

**ZALECENIA – PRZECIWWSKAZANIA**

Niniejsze produkty powinny być używane przez osoby, którym zostały przepisane na podstawie recepty lekarskiej. Nie powinny być używane przez osoby nie wyszczególnione w tej receptce. Produkt nie używany należy przechowywać w oryginalnym opakowaniu. W przypadku zużycia opakowania i produktu, postępuj zgodnie z właściwymi przepisami prawa.

Używanie gorsetu jest poddane zaleceniom lekarza, który go przepisał, dlatego nie powinien być używany do innych celów niż te przepisane. Warnkiem ważności gwarancji jest, aby podmiot ją wydający postępował zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.

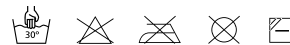
**PRODUKCJA – CHARAKTERYSTYKA**

Materiały zastosowane do budowy zostały poddane testom i homologowane i spełniają wszelkie europejskie wymogi jakościowe.

Wszystkie produkty są produkowane z wysokiej jakości materiałów i oferują niepowtarzalny komfort i jakość używania. Wszystkie produkty oferują pełną kontrolę, stabilność i zastosowanie dla optymalnego leczenia dolegliwości dla których zostały zaprojektowane.

**ZALECENIA ZWIĄZANE Z KONSERWACJĄ I CZYSZCZENIEM**

Zlepić ze sobą rzepy (w wypadku gdy produkt je posiada), prać okresowo przy użyciu irchy i neutralnego mydła. Aby wysuszyć gorset, należy użyć suchego ręcznika w celu zaabsorbowania jak największej ilości wody i pozostawić do wysuszenia w temperaturze pokojowej. Nie należy ich wieszać ani prasować i wystawiać na bezpośrednie źródła ciepła takie jak piecyki, grzejniki, kaloryfery, słońce etc. W czasie używania lub czyszczenia, nie należy używać alkoholi, maści ani rozpuszczalników. Jeżeli gorset nie jest wystarczająco oplotkany, resztki produktu czyszczącego mogą podrażnić skórę i uszkodzić produkt. Nie należy mieć na sobie gorsetu w czasie kąpieli, prysznica etc. W celu większej wygody i higieny rekomendujemy użycie bawełnianej bielizny pod gorsetem.

**GWARANCJA**

ORLIMAN, S.L.U. gwarantuje jakość wszystkich swoich produktów, pod warunkiem, że te nie były manipulowane ani zmienione względem swojej pierwotnej budowy. Nie podlegają gwarancji te produkty, których właściwości zostały zmienione w wyniku niewłaściwego zastosowania, braków lub jakiegokolwiek wad. W przypadku zauważenia jakichkolwiek braków lub nieprawidłowości, należy bezwzględnie powiadomić o tym podmiot wydający gwarancję w celu wymiany. ORLIMAN, S.L.U. jest wdzięczny za państwa wybór i życzy szybkiego powrotu do zdrowia.

## Nederlands

### INSTRUCTIES VOOR HET GEBRUIK EN HET BEHOUD

Geachte klant,

Wij danken u hartelijk voor uw vertrouwen in een Orliman product. U heeft een kwaliteitsproduct van hoogwaardig niveau aangeschaft. Wij verzoeken u om de instructies aandachtig door te lezen. Mocht u twijfels hebben, dan kunt u contact opnemen met uw arts, uw gespecialiseerde orthooped of met onze afdeling klantenservice. Orliman stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.

### NORMEN

Deze producten voldoen aan de Europese Richtlijn Medische Hulpmiddelen 93/42/CEE (Koninklijk Besluit 1591/2009). Er werd een risicoanalyse uitgevoerd (UNE-EN ISO 14971) waarbij alle bestaande risico's tot het minimum worden beperkt. Proeven zijn uitgevoerd conform de Europese richtlijn UNE-EN ISO 22523 met betrekking tot uitwendige arm- en beenprothesen en uitwendige orthesen.

### INDICATIES

Bescherming en controle na traumata of chirurgische ingrepen, verstuikingen en ligamentletsels, als methode ter vervanging van gips in de behandeling van pre-ulceruze of ulceruze aandoeningen van het plantaire oppervlak van de voet. Acute plantaire fasciitis en in gevallen die een uniforme verdeling van het lichaamsgewicht op het plantaire oppervlak en een immobilisering van het tibiotarsale gewricht vereisen.

### INSTRUCTIES VOOR HET AANBRENGEN

HET PRODUCT MOET DOOR UW ORTHOPEDISCHE TECHNICUS OF ARTS WORDEN AANGEMETEN.

Om een zo groot mogelijke therapeutische doelmatigheid te bereiken bij de verschillende pathologieën en om de bruikbare levensduur van het product te verlengen, is het van fundamenteel belang dat voor iedere patiënt of gebruiker de meest correcte maat wordt uitgekozen (in de verpakking wordt een oriënterend overzicht bijgevoegd met de maten en gelijkwaardigheden in centimeters). Een overmatige compressie kan leiden tot onverdraagzaamheid waardoor wordt aangeraden om de compressie te reguleren voor een optimaal niveau. Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet.

**Bij het aanbrengen moet op de volgende aspecten worden gelet:**

A+B- Plaats een tussenlaag, bij voorkeur van katoen, op het been en de voet van de patiënt (sok).

Leg vervolgens de omsluitende overtrek om voet en het been van de patiënt en sluit deze met behulp van de klittenbandsluiting zo nauw mogelijk aan.

C- Steek vervolgens het been in de orthese. Zorg ervoor dat de voet rechtstreeks aansluit op de basis en dat de mediale en laterale stroken parallel ten opzichte van elkaar liggen, overeenstemmend met de lijn van belasting van voet en enkel. Maak ze met de klittenbanden aan de binnenkant van de stroken vast aan de overtrek.

D- Plaats tot slot de scheen- en kuitbeschermplaten, sluit ze en pas de orthese vervolgens aan met de klittenbanden.

E\*- Enkel voor model EST-083: Pomp vervolgens het luchtkussen met de luchtpomp op tot de gewenste druk.

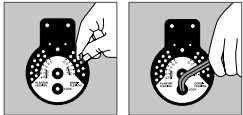
Om deze op te blazen, draait u het ventiel richting INFLATE (rechtsom). Druk het ventiel stevig aan zodat er geen lucht lekt. Om de lucht uit het kussen te laten draait u het ventiel richting DEFLATE (linksom) tot ze comfortabel zit. Laat lucht af als de voering te strak zit. Denk eraan dat het ventiel goed gesloten moet worden naar INFLATE toe om te voorkomen dat lucht ontsnapt.

### Aanwijzingen voor het bijstellen van het Walker-scharnier:

Schuif en open de kap. Draai de kap van het scharnier tot u bij de pluggen kunt. Maak de pluggen los, selecteer de gewenste positie en steek de pluggen terug in.

Sluit de kap. Om de stangen te vergrendelen op een hoek van 90°, plaatst u beide pluggen op 0°. Om ze te vergrendelen op hoeken van 7,5°, 15°, 22,5° en 30° plantaire of dorsale flexie, plaatst u de flexiepluggen van elk scharnier in de gewenste positie en gaat net zo te werk voor de extensiepluggen van elk scharnier. Als u ze in een vaste positie van 0°, 7,5°, 15°, 22,5° of 30° plantaire of dorsale flexie wilt vergrendelen, spant u de inbuschroeven van de beide scharnieren aan.

Opmerking: Maak eerst de borgschroef los vooraleer over te gaan tot het regelen van de flexie-extensie.



### WAARSCHUWING:

Om te garanderen dat het ventiel van de orthese correct werkt, moet deze na te zijn opgepompt stevig gesloten worden zodat er geen lucht uit kan ontsnappen. Om ze op te blazen, draait u het ventiel rechtsom.

### VOORZORGSMAATREGELEN

Het fabricagemateriaal is ontvlambaar.

Stel de producten niet bloot aan situaties die tot hun ontbranding kunnen leiden. Als dit gebeurt, trek ze dan snel uit en gebruik adequate middelen om ze te doven. Hoewel het gebruikte materiaal hypoallergeen is, kunnen we niet 100% garanderen dat er zich in bepaalde gevallen geen allergieën kunnen voordoen. Als dit gebeurt, verwijder dan het product en raadpleeg de arts die het product voorgeschreven heeft. In het geval van kleine ongemakken die veroorzaakt worden door zweeten, raden we het gebruik van een interface aan om contact tussen de huid en het weefsel te voorkomen. Verwijder het product in het geval van schaafwonden, irritaties of zwellingen en raadpleeg uw arts of orthoepedist. Het gebruik wordt afgeraden in het geval van open littekens met zwellingen, roodheid en warmteaccumulatie.

### AANBEVELINGEN-WAARSCHUWINGEN

Deze producten mogen alleen worden gebruikt door de personen die in het medische voorschrift staan vermeld. Ze mogen niet worden gebruikt door derden die niet in verband staan met het genoemde voorschrift. Als u het product niet gebruikt, dan wordt aangeraden om het in de originele verpakking te bewaren. Bij het wegwerpen van de verpakking en het product, wordt verzocht dat u zich strikt houdt aan de wettelijke normen van uw woonomgeving. Het gebruik van de orthese is onderhevig aan de aanbevelingen van de voorschrijvende arts, en om deze reden mag dit product dan ook niet worden gebruikt voor andere doeleinden dan die staan voorgeschreven. Voor de geldigheid van de garantie, dient de verstreckende instantie dit instructieblad in te vullen.

### VERVAARDIGING-KENMERKEN

De materialen die voor de vervaardiging zijn gebruikt, zijn getest en in al hun kenmerken gehomologeerd en voldoen aan de vereiste Europese kwaliteitsvoorwaarden. Alle genoemde producten zijn vervaardigd uit materiaal van eerste kwaliteit en bieden een onverbeterebaar comfort en gebruikskwaliteit. Alle producten bieden ondersteuning, stabiliteit en compressie voor de optimale behandeling van de pathologieën waarvoor deze zijn ontworpen.

### AANBEVELINGEN VOOR HET BEHOUD EN VOOR HET WASSEN

De klittenbanden onderling aan elkaar vast maken (als de ortheses die heeft) en regelmatig handmatig wassen met lauw water en neutrale zeep. Voor het drogen van de orthese, een droge handdoek gebruiken om zoveel mogelijk vocht te laten absorberen en het vervolgens laten opdrogen bij kamertemperatuur. Het mag niet worden opgehangen noch worden gestreken en evenmin mag het worden blootgesteld aan directe warmtebronnen zoals kachels, verwarmingen, radiators, blootstelling aan direct zonlicht, etc. Gedurende het gebruik of tijdens het schoonmaken, mogen geen alcohol, crèmes of verdunnende middelen worden gebruikt. Als de orthese niet goed is uitgelekt, dan is het mogelijk dat de wasmiddelenresten de huid kunnen irriteren en het product kunnen beschadigen.



### GARANTIES

ORLIMAN, S.L.U. staat garant voor al haar producten, op voorwaarde dat ze niet zijn bewerkt noch zijn veranderd in hun oorspronkelijke vorm. Zij staat niet garant voor die producten die om reden van verkeerd gebruik, tekortkomingen of beschadigingen van iedere willekeurige aard, in hun kenmerken blijken te zijn veranderd. Mocht u enige gebreken of afwijkingen waarnemen, dan wordt verzocht om dit onmiddellijk te melden aan de verstreckende instantie om over te gaan tot vervanging ervan.

ORLIMAN, S.L.U. stelt uw keuze op prijs en wenst u voorspoedige beterschap.



## Română

**INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE ȘI ÎNTREȚINERE**

Stimate client,

Vă mulțumim că acordați încredere produselor ORLIMAN. Ați achiziționat un produs de calitate și cu o înaltă valoare medicală. Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de folosire și întreținere. Dacă aveți îndoieli asupra produsului, luați legătura cu medicul dvs., cu un tehnician ortopedist sau cu dealerul autorizat de unde l-ați achiziționat. ORLIMAN apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grăbnică.

**NORMATIVE**

Aceste produse sunt în conformitate cu Directiva Europeană de Produse Sanitare 93/42/ CEE (RD. 1591/2009). S-a realizat o Analiză de Risc (UNE-EN ISO 14971), reducându-se la minimum toate riscurile existente. S-au realizat probele în conformitate cu normativa europeană. UNE-EN ISO 22523 cât privește Protezele și Ortezele.

**INDICAȚII**

Protecție și control după un traumatism sau intervenție chirurgicală, luxații și traumatisme ale ligamentelor, ca metodă de înlocuire a ghipsului în tratamentul afecțiunilor preulceroase și ulceroase ale suprafeței plantare a labei piciorului. Fasceită plantară acută și în cazurile care necesită o distribuție uniformă a greutății corporale pe suprafața plantară și imobilizarea articulației tibio-tarsiene.

**INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE**

ACEST PRODUS TREBUIE REGLAT DE CĂTRE TEHNICIANUL ORTOPED CONFORM RECOMANDĂRILOR MEDICULUI SPECIALIST.

Pentru a îmbunătăți gradul de eficacitate terapeutică în cazul diferitelor patologii și pentru a crește durata de viață a produsului, este fundamental să alegeți corect mărimea potrivită pentru pacient sau utilizator (anexat veți găsi o schemă cu toate măsurile și echivalentul în centimetri). O compresiune prea mare poate produce intoleranță la produs; de aceea vă recomandăm ca gradul de compresiune să fie reglat la valoarea optimă.

**Pentru adaptarea pe corpul pacientului rețineți următoarele aspecte:**

A+B- Așezați o interfață, preferabil din bumbac, pe piciorul și laba piciorului pacientului (șosetă). Apoi așezați învelișul, strângând cât de mult posibil piciorul și laba piciorului pacientului, fixând cu ajutorul sistemului de închidere cu velcro.

C- În continuare, introduceți piciorul în orteză. Asigurați-vă că piciorul are contact direct cu baza și că benzile mediolaterale sunt paralele între ele și aliniată cu linia de greutate a piciorului și gleznei. Atașați-le de înveliș cu benzile din velcro de pe interiorul baretelor.

D- La final, așezați plăcile de protecție tibială și a gambei, apoi fixați și reglați orteza cu benzile din velcro.

E\*- Exclusiv pentru modelul EST-083: În continuare, umflați perna de aer la presiunea dorită, cu ajutorul pompei.

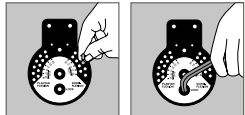
Pentru umflare, întoarceți valva către semnul UMFLARE (INFLATE), în sensul acelor de ceasornic. Valva trebuie să fie bine strânsă, pentru a evita dezumflarea. Pentru a scoate aerul din pernă, întoarceți valva către semnul DEZUMFLARE (DEFLATE), în sensul opus acelor de ceasornic, până vă simțiți confortabil. Scoateți aer dacă este prea strâns. Nu uitați să închideți bine valva în sensul UMFLARE pentru a evita ieșirea aerului.

**Instrucțiuni pentru reglarea articulației Walker:**

Glisați și deschideți învelișul. Învârțiți învelișul articulației pentru a avea acces la agrafe. Scoateți agrafele, alegeți poziția dorită și reintroduceți agrafele.

Închideți învelișul. Pentru a bloca barele la un unghi de 90°, așezați ambele agrafe la 0°. Pentru a bloca la 7,5°, 15°, 22,5° sau 30° de flexiune plantară sau dorsală, așezați agrafele de flexiune ale fiecărei articulații în poziția necesară, apoi procedați la fel cu agrafele de extensie ale fiecărei articulații. Dacă doriți să blocați o poziție fixă la 0°, 7,5°, 15°, 22,5° sau 30° de flexiune plantară sau dorsală, fixați șuruburile hexagonale ale ambelor articulații.

Notă: Pentru a regla extensia și flexia, deșurubați șurubul de fixare.

**ATENȚIE:**

Pentru a asigura funcționarea corectă a ortezei, după umflare, valva trebuie închisă bine, așa încât să nu permită ieșirea aerului. Pentru umflare, întoarceți valva în sensul acelor de ceasornic.

**PRECAUȚII**

Materialul din care a fost realizat este inflamabil.

Nu expuneți produsele la situații ce ar putea conduce la combustie. Dacă acest lucru se întâmplă desprindeți-vă rapid de produs și folosiți mijloacele adecvate pentru stingere. Deși materialul folosit este hiperalergic totuși nu putem garanta 100% că în anumite cazuri nu s-ar putea produce alergii, dacă acest lucru se întâmplă îndepărtați produsul și consultați medicul ce vi l-a recomandat. În cazul în care se produc iritații superficiale provocate de transpirație, recomandăm folosirea unei interfețe pentru a separa pielea de contactul cu textura produsului. În caz de rană superficială prin frecare, iritare a pielii sau inflamație îndepărtați produsul și adresați-vă medicului sau tehnicianului ortopedic. Este contraindicată folosirea în cazul plăgilor deschise, inflamațiilor, sau înroșirii pielii și acumulării de căldură.

**RECOMANDĂRI – ATENȚIONĂRI**

Aceste produse nu pot fi folosite decât de către persoanele cărora le-au fost prescrise conform recomandărilor medicale. În perioada când nu utilizați produsul, păstrați-l în ambalajul original. Pentru distrugerea ambalajului, respectați cu strictețe normele legale din țara dvs.

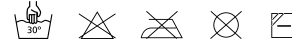
Această orteză poate fi folosită numai în condițiile recomandate de medicul specialist și nu în alte scopuri. Pentru a valida garanția, la livrare vânzătorul va indica data cumpărării produsului.

**CARACTERISTICI PRIVIND FABRICAȚIA**

Caracteristicile materialelor utilizate au fost testate și aprobate și respectă cerințele de calitate europene. Toate produsele sunt confecționate din materiale de înaltă calitate, oferind confort utilizatorului. Toate produsele oferă susținere, stabilitate și compresie, în vederea realizării optime a tratamentului patologiilor pentru care au fost proiectate.

**INSTRUCȚIUNI PRIVIND ÎNTREȚINEREA ȘI SPĂLAREA**

Lipiți benzile Velcro una de cealaltă (dacă orteza este prevăzută cu ele), spălați produsul periodic, manual, utilizând o cârpă umedă și săpun cu pH neutru. Pentru a usca orteza, utilizați un prosop uscat pentru a absorbi umiditatea și lăsați să se usce la temperatura camerei. Nu utilizați fierul de călcat și nu expuneți orteza la surse de căldură cum sunt sobe, radiatoare sau la lumina directă a soarelui. Nu utilizați alcool, creme sau diluanți pentru curățarea produsului. Dacă orteza nu este limpezită corespunzător, eventualele urme de detergent pot irita pielea și pot cauza deteriorarea produsului.

**GARANȚII**

ORLIMAN, S.L.U. oferă garanție tuturor produselor sale, în condițiile în care acestea nu au fost modificate față de starea lor inițială. Orice modificare a produsului produsă ca urmare a utilizării greșite sau distrugerii acestuia, duce la pierderea garanției. Dacă observați vreo deficiență sau anomalie, comunicați acest lucru dealerului de unde l-ați achiziționat, pentru înlocuirea produsului. ORLIMAN, S.L.U. apreciază alegerea dvs. și vă dorește recuperare grăbnică.

**Россия****ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ХРАНЕНИЮ**

Уважаемый покупатель!

Благодарим за доверие, оказанное продукции Orliman. Вы приобрели изделие высокого качества и большого медицинского значения. Пожалуйста, внимательно прочитайте данную инструкцию. Если у Вас возникли какие-либо сомнения, свяжитесь с Вашим лечащим врачом, ортопедом или обратитесь в наш отдел по работе с клиентами. Компания Orliman ценит Ваш выбор и желает Вам скорейшего выздоровления!

**ПОЛОЖЕНИЕ**

Данные изделия соответствуют требованиям Директивы Евросоюза 93/42/CEE (RD. 1591/2009). Для минимизации всех возможных рисков был проведен анализ (UNE-EN ISO 14971). Все необходимые испытания были проведены в соответствии с Европейским положением по протезам и ортезам (UNE-EN ISO 22523).

**ПОКАЗАНИЯ**

Защита и контроль после травмы или хирургического вмешательства, растяжения или повреждения связок, в качестве метода замещения пластыря при лечении язвенных или изъязвленных состояний поверхности подошвы ступни. Острые подошвенные фасциты, а также в случаях постоянного распределения веса тела на подошвенную область и иммобилизацию сочленений большой берцовой кости.

**ПОДГОНКА ОРТЕЗА****ДАННОЕ ИЗДЕЛИЕ ДОЛЖНО БЫТЬ ОТРЕГУЛИРОВАНО ТЕХНИКОМ, ЛИБО.**

Для достижения большего терапевтического результата при различных отклонениях, а также для продления срока службы и эффективности изделия, необходимо подобрать правильный размер, подходящий пациенту (в комплекте прилагается таблица размеров с эквивалентом в сантиметрах). Повышенная компрессия может вызвать непереносимость, следовательно, рекомендуется подобрать оптимальные для Вас регулировки.

**Для подгонки изучите следующую информацию:**

A+B- Поместите прокладку, предпочтительно хлопчатобумажную, на ногу пациента (носок). Затем расположите обертывающее покрытие, покрывая ступню и ногу максимально плотно, используя застежки-липучки.

C- Далее поместите ногу в ортез. Убедитесь, что ступня плотно прилегает к основе, и что ремни параллельны друг другу и выровнены по отношению к линии ноги и лодыжки. Прикрепите их к покрытию, используя застежки-липучки, которые находятся внутри ремней.

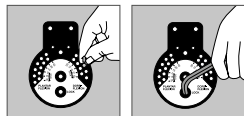
D- В конце поместите прокладки большой берцовой кости и икры, скрепив ортез далее с помощью застежек-липучек.

E\*- Только для модели EST-083: Далее надуйте воздушный мешок до нужного уровня, используя насос. Чтобы выпустить воздух из подкладки, поверните клапан надутия/сдутия несколько раз против часовой стрелки, до удобного состояния. Выпустите немного воздуха, если подкладка слишком тугая. Выпустив воздух, нажмите клапан (в направлении "inflate"), чтобы он не выпускал воздух.

**Инструкции по регулировке двигательного сочленения:**

Сдвиньте и откройте крышку. Поверните крышку сочленений для доступа к штифтам на устройстве. Ослабьте штифты, выберите нужную позицию и вставьте обратно штифты. Закройте крышку. Чтобы установить стержни на 90 градусов, расположите оба штифта на 0 градусов. Чтобы расположить их на 7,5, 15, 22,5 или на 30 градусов подошвенного или дорсального сгиба, поместите каждый штифт сгибания в нужную позицию, а затем выполните ту же процедуру со штифтами разгибания. Когда вы захотите зафиксировать позицию на 0 градусов, 7,5, 15, 22,5 или 30 градусах подошвенного или дорсального разгибания, затяните ключом оба сочленения.

Примечание: Для регулировки разгибания сначала ослабьте запирающий болт.

**МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ**

Материал, из которого изготовлено изделие, является легко воспламеняющимся. Не подвержайте изделие ситуациям, когда оно может воспламениться. В случае если это произошло, немедленно снимите его и примите все необходимые меры, чтобы потушить пламя. Используемые для изготовления изделия материалы гипоаллергенны, тем не менее, нельзя на 100% гарантировать, что в определенных случаях они не вызовут аллергическую реакцию. В таком случае, снимите изделие и свяжитесь с врачом, который его прописал.

**РЕКОМЕНДАЦИИ И ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЯ**

Данные изделия предназначаются только для тех, кому они были прописаны по медицинским показаниям. Личности, не имеющие таковых предписаний, не должны ими пользоваться. Когда изделие не используется, храните его в оригинальной упаковке. При утилизации упаковки и самого изделия строго следуйте правовым нормам Вашей страны. Использование ортеза обуславливается рекомендациями врача, назначившего его, следовательно, он не должен использоваться для каких-либо целей, кроме предписанных. Для обеспечения гарантийных условий учреждение, выдающее протезы должно соблюдать все предписания настоящей инструкции.

**ХАРАКТЕРИСТИКИ ИЗДЕЛИЯ**

Материалы, использованные в производстве, были протестированы, одобрены и отвечают всем европейским требованиям качества. Все изделия производятся из материалов высокого качества и предлагают идеальный комфорт и качество использования. Все изделия обеспечивают поддержку, прочность и компрессию для оптимального лечения тех патологий, для которых они были разработаны.

**РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ХРАНЕНИЮ И УХОДУ**

Застегните застежки «липучки» (если такие имеются), чистите вручную влажной тканью с нейтральным мылом. Для сушки ортеза используйте сухое полотенце, чтобы впитать большую часть влаги и оставьте сушиться при комнатной температуре. Нельзя вешать, гладить и подвергать воздействию прямых источников тепла, таких как плиты, обогреватели, радиаторы, солнечные лучи и т.д. Во время использования или чистки не применяйте спиртосодержащие жидкости, мази и растворители. Если ортез тщательно не высушить, то остатки моющих средств могут раздражать кожу и портить изделие.

**ГАРАНТИИ**

ORLIMAN, S.L.U. дает гарантию на все изделия, при условии, что их изначальная конфигурация не была подвергнута внешнему воздействию или каким-либо изменениям. Компания не дает гарантию на изделия, которые были изменены вследствие неправильного использования, поломки или дефектов любого характера. При обнаружении дефектов или аномалий любого характера, пожалуйста, свяжитесь с компанией, в которой Вы приобрели изделие, с целью обмена. Мы, в Orliman, ценим доверие, оказанное нашей продукции и желаем Вам скорейшего выздоровления.

**Dansk****BRUGSANVISNING OG OPBEVARING**

Mange tak for den tillid, De har udvist ved at erhverve et Orliman produkt. De har købt et kvalitetsprodukt med en høj sundhedsmæssig værdi. Læs venligst anvisningerne omhyggeligt. Hvis De har spørgsmål, bedes De kontakte Deres bandagist eller læge.

**REGULATIV**

Disse produkter overholder EU-direktivet 93/42/EØF om medicinsk udstyr (RD 1591/2009). Der er lavet en risikoanalyse (UNE EN ISO 14971), som mindsker alle eksisterende risici. Prøvningerne er udført ifølge EU-regulativ UNE-EN ISO 22523 om proteser og ortoser.

**INDIKATIONER**

Beskyttelse og kontrol af skader og kirurgiske indgreb, forstuvninger og seneskader, som erstatning for gips i behandling af sårddannelser eller begyndende sårddannelser under fodsålen. Alvorlig fasciitis plantaris og i tilfælde, hvor en der er behov for ligelig fordeling af kropsvægten på foden og immobilisering af ankel leddet.

**TILPASNINGSANVISNING****PRODUKTET BØR TILPASSES AF DERES BANDAGIST ELLER BEHANDLER.**

For at opnå en større terapeutisk virkning ved forskellige lidelser og forlænge produktets levetid, er det yderst vigtigt at vælge den rigtige størrelse til den enkelte patient eller bruger (i emballagen findes en vejledende tabel over størrelser og tilsvarende centimeter). Et for stort tryk kan medføre intolerance, og vi anbefaler derfor, at trykket reguleres indtil den optimale grad af tryk opnås.

**Ved tilpasning skal man være opmærksom på følgende:**

A+B- Sørg for et mellemlæg, helst af bomuld, på patientens fod (en strømpe).

A Derefter anbringes det omkringliggende betræk på patientens fod og ben, det skal sidde i så tæt kontakt som muligt med huden, dette opnås med velcrolukningerne.

C- Dernæst føres benet ind i ortosen. Sørg for, at foden er i direkte kontakt med ortosens bund, samt at pladerne midt på siden af benet er parallelle over for hinanden og centreret i forhold til benets og ankels belastningslinje. Fastgør dem til betrækket med velcrolukningerne indvendig på båndene.

D- Placér til sidst pladerne til beskyttelse af skinneben og læg for derefter at kunne lukke og tilpasse ortosen med velcroremmene.

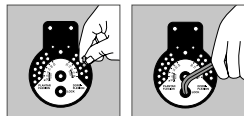
E\*- Kun model EST-083: Dernæst pustes luftposen op indtil det ønskede tryk opnås, dette gøres med pumpen.

Inden oppustning drejes ventilen i retning "INFLATE" (i urets retning). Ventilen skal være strammet godt for at luften ikke siver ud. For at tømme luft ud drejes ventilen i retning "DEFLATE" (modsat urets retning), indtil ortosen føles behagelig. Slip luft ud, hvis foret sidder for stramt. Husk at stramme ventilen godt i retningen "INFLATE" for at undgå luftudsivning.

**Vejledning til tilpasning af leddet i Walker:**

Skub og åbn dækslet. Drej leddets dæksel indtil stifterne kommer til syne. Frigør stifterne, vælg den ønskede placering og sæt stifterne i igen. Luk dækslet. For at blokere stængerne i en fast 90° vinkel, skal begge stifter sættes i 0°. For at blokere palmar eller dorsal fleksion i 7,5°, 15°, 22,5° og 30°, anbringes bøjede stifterne i hvert led i den ønskede position, følg samme fremgangsmåde for strække stifterne for hvert led. Hvis De ønsker at blokere i en fast position ved 0°, 7,5°, 15°, 22,5° eller 30° plantar eller dorsal fleksion, skal skruerne spændes i begge led.

Bemærk: For at justere stræk- eller bøjegraden skal blokeringskraven først løsnes.

**ADVARSEL:**

For at ortosen fungerer korrekt, skal ventilen være strammet godt for at luften ikke siver ud. Inden oppustning drejes ventilen i urets retning.

**FORSIGTIG!**

Materialet er brændbart.

Udsæt ikke produktet for situationer, hvor det kan antændes. Hvis dette alligevel skulle ske, skal De hurtigt tage produktet af og slukke ilden med en passende ildslukker. Selvom materialet er hyperallergisk, kan vi ikke garantere 100 %, at der i specifikke tilfælde, ikke kan forekomme allergiske reaktioner. I så fald, skal De tage produktet af og rådføre dem med Deres læge. I tilfælde af mindre irritation på grund af sved, anbefaler vi, at man bruger en tynd sok som barriere mellem tekstilet og huden. I tilfælde af hudafskrabninger, irritation eller hævelse, skal De tage produktet af og rådføre Dem med en læge eller ortopæd. Brug ved åbne hævede sår, rødmen og varmeophobning frarådes.

**ANBEFALINGER OG ADVARSLER**

Disse produkter bør kun anvendes hvis de er lægeordineret, og bør ikke bruges af andre. Når produktet ikke er i brug, skal det opbevares i den originale emballage. Ved bortskaffelse af emballage og produkt, skal lovene i deres område følges omhyggeligt.

For at garantien er gyldig, skal salgsstedet udfylde følgende informationsformular.

**FREMSTILLING OG EGENSKABER**

Materialerne, der er anvendt til fremstilling af produktet er blevet testet og godkendt, og de opfylder alle EU-krav vedrørende kvalitet.

Alle de her beskrevne produkter er fremstillet af materialer af den bedste kvalitet og tilbyder uovertruffen komfort og brugskvalitet. Alle produkterne tilbyder støtte, stabilitet and kompression for en optimal behandling af de lidelser, produkterne er udformet til.

**OPBEVARINGS- OG VASKEANBEFALINGER**

Luk velcroremmene (hvis ortosen har velcrobånd), håndvaskes jævnligt i lunkent vand og neutral sæbe. Tør ortosen med et tørt håndklæde for at absorbere mest mulig fugt, læg den til tørre ved stuetemperatur. Må ikke hænges til tørre, stryges eller udsættes for direkte varmekilder såsom komfurer, varmeapparater, radiatorer, direkte sollys etc. Undgå at anvende alkohol, salve eller opløsningsmiddel under rengøring og brug. Hvis vandet ikke er vredet ordentligt af ortosen, kan sæberester irritere huden og ødelægge produktet.

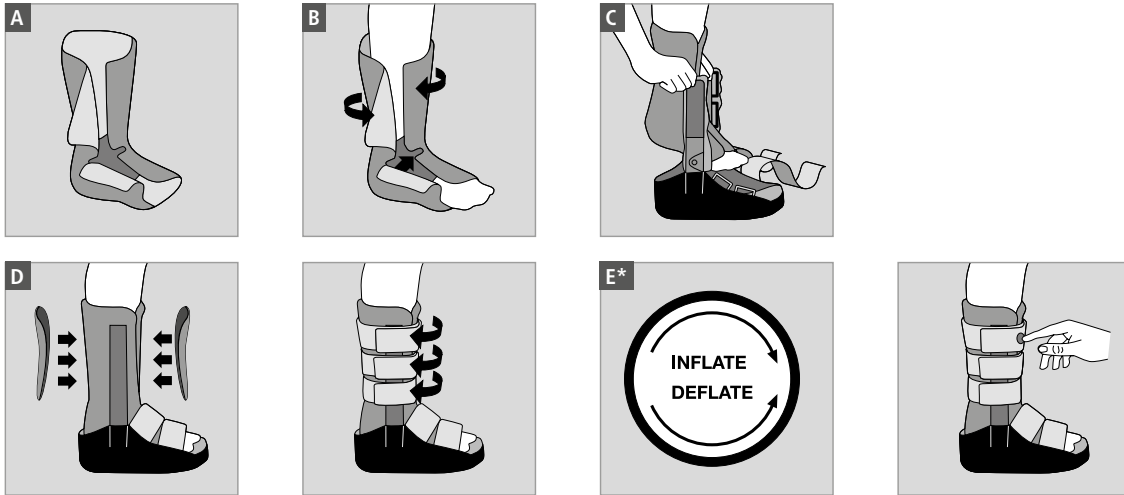
Vejledning til fjernelse og indsætning af sideforstærkninger i knæbandagen, for at muliggøre rengøring af produktet.

**GARANTIER**

ORLIMAN, S.L.U. stiller garanti for alle sine produkter på betingelser af, at de ikke er blevet manipuleret eller ændret i forhold til deres oprindelige udformning. Vi kan ikke tilbyde garanti på produkter hvis egenskaber er ændrede på grund af forkert brug, mangler eller brud af en hvilken som helst type. Hvis De bliver opmærksom på, at produktet har mangler eller fejl, bedes De gøre salgsstedet opmærksom herpå for at få ombyttet produktet.

ORLIMAN, S.L.U. sætter pris på Deres valg og ønsker Dem snarlig bedring.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN · FITTING INSTRUCTIONS · INSTRUCTIONS POUR LA POSE · ANLEGEN DER ORTHESE · INSTRUÇÕES PARA COLOCAÇÃO  
 ISTRUZIONI PER L'USO · DOPASOWANIE · INSTRUCTIES BIJ HET AANBRENGEN · INSTRUCȚIUNI DE APLICARE ȘI REGLARE  
 ИНСТРУКЦИЯ ПО УСТАНОВКЕ · TILPASNINGSANVISNING



ES <b>GARANTÍA</b> 6 meses a partir de la compra	PT <b>GARANTIA</b> 6 meses a partir da compra	RO <b>GARANTIE</b> 6 luni de la data cumpararii
EN <b>GUARANTEE</b> 6 months since purchase date	IT <b>GARANZIA</b> 6 mesi dalla data di acquisto	RU <b>ГАРАНТИЯ</b> 6 месяцев со дня приобретения изделия
FR <b>GARANTIE</b> 6 mois a partir de la date d'achat	PL <b>GARANTIE</b> 6 miesi´cy od daty zakupu	DA <b>GARANTI</b> Ifølge dansk købelov
DE <b>GARANTIE</b> monate seit datum des ankaufes	NL <b>GWARANCIJA</b> 6 gedurende maanden vanaf de aankoop	

ES Referencia	PT Referència	RO Cod. produs	
EN Reference	IT Riferimento	RU Продавец	
FR Référence	PL Typ produktu i rozmiar	DA Reference	
DE Referenz	NL Referentie		

ES nº de lote	PT não um lote	RO Nr. lot	
EN lot no.	IT Numero di serie	RU Номер партии	
FR lot non.	PL Numer partii	DA Parti	
DE Nein viel	NL Lotnr.		

ES Fecha de compra	PT Data de compra	RO Data cumpararii	
EN Purchase date	IT Data di acquisto	RU Дата продажи	
FR Date d'achat	PL Data sprzedaży	DA Købsdato	
DE Datum des Ankaufes	NL Aankoopdatum		

ES Firma y sello de la ortopedia	PT Nome e carimbo da ortopedia	RO Semnatura si stampila vanzatorului	
EN Stamp and signature of local stockist	IT Firma e timbro del rivenditore	RU Подпись и печать продавца	
FR Cachet et signature du magasin spécialisé	PL Pieczęćka sprzedawcy i podpis	DA Underskrift og stempel	
DE Unterzeichnung und Stempel der Orthopädie	NL Handtekening en stempel van de orthopedie		

ES Para la validez de la garantía es necesario cumplimentar estos datos.	PT Para que a garantia seja válida e necessário completar com os dados.	RO Pentru validarea garantiei, vanzatorul trebuie sa indice data cumpararii.
EN To validate the warranty your local stockist should indicate the purchase date.	IT Per la validità della garanzia è necessario compilare con l'inserimento di questi dati.	RU Гарантия действительна только при наличии правильно заполненных всех данных.
FR Pour valider la garantie, votre magasin spécialisé indiquer la date d'achat.	PL Karta jest nieważna bez wpisanej daty sprzedaży.	DA Det er nødvendigt at udfylde ovenstående, for at garantien er gyldig.
DE Alle Angaben erfüllen für die Gültigmachung der Garantie.	NL Opdat de garantie geldig zou zijn moeten alle gegevens ingevuld zijn.	



**ORLIMAN S. L. U.**  
 C/ Ausias March, 3 - Pol. Ind. La Pobla-L'Eliana  
 Apdo. de correos 49 · C.P.: 46185 - La Pobla de Vallbona Valencia - España (Spain)  
 Tel.: +34 96 272 57 04 - Fax: +34 96 275 87 00  
 Tel. Exportación: 0034 96 274 23 33  
 E-mail: orto@orliman.com · Export mail: export@orliman.com  
 www.orliman.com

